

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited.
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

卑詩社信新民主黨競選進入高潮

班納述社信黨過往功績 巴律責其不顧失業人士

【本報記者王宜倫多報導】卑詩省新民主黨黨魁班納昨日在省議會發表競選演說，回顧其執政期間的政績，並指責自由黨政府不顧失業人士的困境。

班納在演說中，首先向選民保證，新民主黨將會繼續致力於改善卑詩省的經濟，並為失業人士提供更多的就業機會。他強調，新民主黨將會繼續致力於改善卑詩省的社會福利制度，並為有需要的人士提供更多的幫助。

班納在演說中，指責自由黨政府在過去幾年裡，沒有採取任何措施來改善卑詩省的經濟，並指責自由黨政府不顧失業人士的困境。他認為，自由黨政府的政策已經導致了卑詩省經濟的衰退，並導致了失業率的上升。

兩男子領郵包後被炸傷 一埠發生爆炸案

【本報多倫多訊】多倫多郵政局昨日發生一起爆炸案，兩名男子在領取郵包時被炸傷。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

據悉，爆炸發生在郵政局的一個郵包櫃檯前。兩名男子在領取郵包時，其中一人被炸傷，另一人則受了輕傷。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

六月廿八日前不加價 電話用戶暫舒一口氣

【本報多倫多訊】加拿大廣播電視及通訊委員會昨日宣佈，決定在六月廿八日前，暫緩調高電話費。這項決定是為了減輕電話用戶的負擔，並為政府提供時間來重新審視電話費的調整。

委員會表示，電話費的調整將會在六月廿八日之後進行。這項決定是為了減輕電話用戶的負擔，並為政府提供時間來重新審視電話費的調整。

英女皇及教宗 明年訪問安省

【本報多倫多訊】安省省長夏理斯昨日宣佈，英女皇伊利莎白二世及教宗約翰保羅二世將於明年訪問安省。這項決定是為了促進安省的旅遊業，並加強與英國及天主教會的聯繫。

夏理斯表示，女皇及教宗的訪問將會為安省帶來巨大的經濟效益，並為安省的旅遊業提供更多的機會。

加四月份食物價格調查 薯蛋牛肉漲番茄肉跌

【本報多倫多訊】根據加拿大統計局的調查，四月份的食物價格發生了變化。其中，薯蛋牛肉的價格上升，而番茄肉的价格則下降。

統計局表示，四月份的食物價格指數為一百零一點二點，較三月份上升了零點二點。這項調查是為了了解食物價格的變化，並為消費者提供參考。

台北中央日報 被入投擲炸彈

【本報台北訊】台北中央日報昨日發生一起投擲炸彈事件。一名男子向該報投擲了一枚炸彈，導致該報受損。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

據悉，炸彈是在該報的辦公大樓前被投擲的。炸彈爆炸後，導致該報的辦公大樓受損，並導致該報的辦公設備受損。

黃明汽車被發現 華裔男子六星期前離家不知所踪

【本報多倫多訊】一名華裔男子黃明，於六星期前離家不知所踪。警方在調查過程中，發現了一輛屬於黃明的汽車。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

據悉，黃明是在六星期前離開家的。警方在調查過程中，發現了一輛屬於黃明的汽車。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

啤酒勞工協議 罷工威脅解除

【本報多倫多訊】卑詩省啤酒勞工協議的談判已經結束，罷工威脅已經解除。這項協議是為了改善啤酒勞工的待遇，並促進卑詩省啤酒業的發展。

據悉，卑詩省啤酒勞工協議的談判已經結束。這項協議是為了改善啤酒勞工的待遇，並促進卑詩省啤酒業的發展。

亞省平均房租全國最高 屋主自住費用亦冠他省

【本報多倫多訊】根據一項調查，亞伯達省的平均房租是全国最高的。此外，亞省屋主的自住費用也是全國最高的。這項調查是為了了解房租的變化，並為消費者提供參考。

調查顯示，亞伯達省的平均房租為每月一千一百元，高於其他省份。此外，亞省屋主的自住費用也是全國最高的。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

東印度人入獄 非法僱用移民

【本報多倫多訊】一名東印度人因涉嫌非法僱用移民而入獄。這項行動是為了打擊非法僱用移民活動，並保護合法勞工的權益。

據悉，這名東印度人涉嫌非法僱用移民，並違反了相關法律。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

警方緝獲一青年 汽車撞斃一青年

【本報多倫多訊】警方昨日宣佈，緝獲了一名涉嫌汽車撞斃一青年的青年。這項行動是為了打擊非法駕駛活動，並保護道路安全。

據悉，這名青年涉嫌非法駕駛，並導致了一起嚴重的交通事故。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方緝獲一青年 汽車撞斃一青年

【本報多倫多訊】警方昨日宣佈，緝獲了一名涉嫌汽車撞斃一青年的青年。這項行動是為了打擊非法駕駛活動，並保護道路安全。

據悉，這名青年涉嫌非法駕駛，並導致了一起嚴重的交通事故。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方緝獲一青年 汽車撞斃一青年

【本報多倫多訊】警方昨日宣佈，緝獲了一名涉嫌汽車撞斃一青年的青年。這項行動是為了打擊非法駕駛活動，並保護道路安全。

據悉，這名青年涉嫌非法駕駛，並導致了一起嚴重的交通事故。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方緝獲一青年 汽車撞斃一青年

【本報多倫多訊】警方昨日宣佈，緝獲了一名涉嫌汽車撞斃一青年的青年。這項行動是為了打擊非法駕駛活動，並保護道路安全。

據悉，這名青年涉嫌非法駕駛，並導致了一起嚴重的交通事故。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方緝獲一青年 汽車撞斃一青年

【本報多倫多訊】警方昨日宣佈，緝獲了一名涉嫌汽車撞斃一青年的青年。這項行動是為了打擊非法駕駛活動，並保護道路安全。

據悉，這名青年涉嫌非法駕駛，並導致了一起嚴重的交通事故。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方緝獲一青年 汽車撞斃一青年

【本報多倫多訊】警方昨日宣佈，緝獲了一名涉嫌汽車撞斃一青年的青年。這項行動是為了打擊非法駕駛活動，並保護道路安全。

據悉，這名青年涉嫌非法駕駛，並導致了一起嚴重的交通事故。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

雲埠撞車三童兩死一傷 當局考慮是否提出控訴

【本報多倫多訊】雲埠發生的一起嚴重撞車事故，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

據悉，這起事故發生在雲埠的一條街道上。一輛汽車與一輛自行車相撞，導致三名兒童死亡，一名兒童受傷。當局目前正在考慮是否對相關人員提出控訴。

警方捕五男一女台北北結存款 港綁架案新發展

【本報多倫多訊】香港警方昨日宣佈，在台北北結存款的港人綁架案中，警方已經逮捕了五名男子和一名女子。這項行動是為了打擊綁架活動，並保護受害者的安全。

警方表示，這五名男子和一名女子涉嫌在台北北結存款，並與綁架活動有關。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

秋

「不過也不能就說傳兒睡在這兒不管她。時候久，屍首會變氣味的。」翠環焦急地辯說道：「她現在描眼哭出來了。」

「等我去說，我不怕換屍！」湯媽昂頭明目告誓地說道：「她也不和李嫂講話，便勇敢地扔着地底一雙小脚走出房去。」

「我看你又有多大的本事？」李嫂不服氣在後面冷笑道：「她真與咕嚕着，使婢下輩還伴着死人，一個人揚長地走了。」

翠環站在房中，苦極地往四面看，她不知道應該做什麼主意。地底眼光又落在倩兒臉底上，她忽然想起一個奇怪的思想：「我有一天地也會像她這樣地睡在木板上面嗎？」她覺得有什麼東西力掙着地底心。地底思想是那溫和和的微笑。但是「隨腳少打念了」她。

綉霞驚慌地跑進來，喊着叫痛：「倩兒！」一直往牀前奔去，就停在那裏大聲哭起來。綉霞哭着痛哭得傷心，把翠環也惹哭了。

後來還是李嫂先失了笑，去勸慰綉霞。等到綉霞閉了嘴在描眼時，她忽然想起一個主意，便對綉霞說：「綉霞，你快去告訴大少爺，看大少爺有什麼吩咐。我們早點料理好倩兒底後事要緊。」

綉霞答應一聲，又和李嫂談了幾三句話，正要走出去，便看見湯媽氣沖沖地走過來。湯媽搖晃着她巨大的身體，口裏唧唧咕咕地抱怨着：

「湯大娘，你在這裏鬧甚麼？『翠環攔道：『你快不要說起那話！就算我伺候個個自家找上門去了！』湯媽氣憤地答道：『呸，』她吐了一口口水，『虧她說得出口！她那輩子就得好糊塗！』居然也做出這來！」她又不是她的老媽子，有德福的！我來伺候個個，還不該嬌情兒呢？」問候這位姑娘，從早晨忙到晚，『事情』不做？就只差了餵你喫飯！你想你這輩子不讀書，等你的二輩子還帶着『他』，叫他這幾年來收拾你去！」

這樣的罵使翠環慚而不耐煩了，她就坐在方桌旁邊坐下，把一隻手按在桌上。太奶奶嘆喟呻吟道：

「他們丫頭，也值得大驚小怪的說兩句話用人用着丫頭裏起惡出來，送給當家去理埋就是了！」她又換過個老師太太做出來了，他們那些醜事姑娘不曉得？」

「四大寶沒有良心，還想着一付棺材！」倩兒也是睜了眼睛，機靈地說道：「綉霞切齒地說道：『綉霞，你快去找大少爺。大少爺給你厚道，他還有法子。』翠環在旁邊催促道：『現在那個人是地底描眼，死而蓋。」

朱氏裝修

電話：433-9784

免估估價	大小工程	土庫隔格	裝修改廁	政府牌照
------	------	------	------	------

另有長屋、合約、修造小廈、柏文。

平勝土木裝修工程

CONSTRUCTION

承接：水電油漆、土庫隔格、大小工程、價錢特平、工作快捷。

二五四，一五一八

華埠首創購物商場
新世界中心
旺舖招租
現正裝修 即將開幕
適合各行各業 並設有咖啡座
批期長 免頂手 租廉宜
知租處：緬街(MAIN ST.)611號
文華大廈238室 電話：681-0202

Block Bros Realty
Julia Young. B. Com.
楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

▲四層舊屋，三十三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。
▲本那比十三年屋，三層房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。
▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。
▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。
▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭非夾二十街，十五萬餘。
▲非沙夾六十三街，上下屋，土庫完成，開價二十三萬餘。
▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。
▲葛那化街工業地段，位街角，75X150，開價廿六萬餘。



胡蘭誠 JOHN WOO 文華大廈二樓

電話：873-0507
688-1337

傳呼機 524-8581 叫 3122

(代首次購買屋者申請政府津貼)

- ▲兩房靚屋，7710 鋪街土庫有套房，每天下午四時開放。
- ▲兩年新屋，近展覽會 3647
- ▲ADANAC，週末開放，三睡房，三浴室，熱水暖氣，業主過埠取十四萬，有價讓，接受換舊屋。
- ▲新屋多間，好地點，平整足地，接受換舊屋，二六八〇
- ▲另開四十八呎沙，另兩間二十八呎蘭非，舖街與域多梨街也有。
- ▲雅座近展覽會，241E 46 街
- ▲另開近展覽會，八萬九千。
- ▲市區兩舖位，樓上一伙柏文，五年新石磚砌，收萬七千，取十九萬五千。
- ▲保養好，十一組柏文取廿餘萬。
- ▲郊區五個商業舖位租滿收廿七萬

▲一睡房柏文，近編街，管理費僅六十元，開價四萬五千。

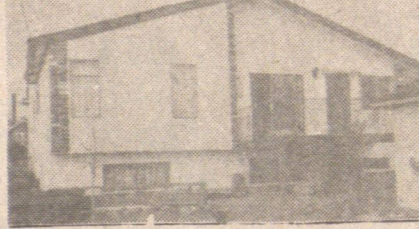
卑尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學
 來加已七年多，現服務於BB房
 地產公司，能講國語，客家話，英
 語，馬來語，希望能為各界僑胞
 服務。現有國語地產問題，請來電示教
 為西區十六年新吉屋出售，樓上樓
 下各三睡房，廚房，洗澡房齊全，
 204 WEST 63 AVE
 西區華埠牛車水BRITISH
 PROPERTY花園洋房多座
 出租或出售，請來電談談。

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

▲CAPITAL HILL, 豪華三層大屋, 建築家自建, 五睡房, 紅瓦面, 熱水爐, 風景絕美。
▲CAPITAL HILL, 二層新三層, 土庫完成, 兩房, 街角地, 風景優美, 價錢相宜。

▲溫哥華急賣
▲本拿比十年新城市屋, 三層三房, 一廳, 近沙地大學, 一年新, 大約二千呎, 三睡房, 天窗, 開價十二萬九千。
▲十七街夾細街, 二房一廳, 有土庫, 環境優美, 五分鐘直達唐人街。
▲東區二層兩房一廳, 地40X110, 開價八萬九千。
▲東區四層兩房, 兩房一廳, 有土庫, 開價四萬三千。
▲東區二層兩房, 兩房一廳, 有土庫, 開價三萬四千。
▲東區二層兩房, 兩房一廳, 有土庫, 開價三萬四千。
▲東區二層兩房, 兩房一廳, 有土庫, 開價三萬四千。



四年翻新, 三房一廳, 約千八呎
土庫完成兩單位, 49'x51'x22
每逢星期日下午三至五時開放
2260 E. 10街

雲島 DUNCAN 七年新
餐館生意或實業出賣。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C.
謝大鈞 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

▲新屋二間
▲足地, 可建兩層屋, 交通方便, 環境優美, 價錢相宜。
▲WINDSOR 近沙地大學, 三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲WINDSOR 近沙地大學, 三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲WINDSOR 近沙地大學, 三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲WINDSOR 近沙地大學, 三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong 江先生 公司電話: 324-1034
住家..... 324-4583

▲新屋三間現建中, 六四〇〇東, 十九街, 土庫完成, 兩房一廳, 廚廁齊備, 開價十六萬八千。
▲適中地點, 將建新屋兩間, 歡迎預定。
▲近沙地大學, 將建新屋兩間, 歡迎預定。
▲近沙地大學, 將建新屋兩間, 歡迎預定。
▲近沙地大學, 將建新屋兩間, 歡迎預定。

電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話傳呼 667-7393

▲列治文區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲列治文區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲列治文區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲列治文區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。

滿堂紅 實業裝修公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。

馮沾 Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾士頓)
公司: 879-6331 或 687-7711
住宅: 733-4736 Pager 410 (24小時)

▲特價急賣
▲東區三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區三層新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。

經驗豐富 忠誠服務

代理買賣一切地產 物業, 免費估價。

▲西區東區
▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。
▲東區兩層房, 三睡房, 土庫完成, 開價十七萬九千。

▲鐘天賜 876-4575
▲M-2工業地50x99, 近維多利亞夾POWELL街, 可建工廠, 貨倉, 車房及多種用途, 現有十個單位出租, 月收一千七百二十五元, 取價十萬九千元。
▲酒樓餐館三間: 華麗酒樓, 百餘座位, 目前生意仍興旺, 位於興旺街角, 業主退休, 生意連實業出讓, 亦適合投資移民條件。
▲新穎八十座位, 器具新式, 在華人聚居區, 以粥粉麵飯為主, (若加辦晚飯生意更有前途) 適合投資移民條件。
▲WEST END西區餐館出讓, 位於ROBSON街與旺角夾區, 餐房廚房均重新裝修, 新式廚具, 餐館兼送餐, 好生意, 開日生意五百元, 週末達一千元, 投資生意好機會。

▲徐松齡 263-9854
▲熱盤白石鎮商業樓, 四個舖位及樓上四組單位出租, 地70x132, 租客付水電, 在1446-1452 JOHNSTON RD 詳情請與徐松齡或伍太連洽。
▲四區餅舖兩間, 每年生意十萬多, 叫價六萬五千元, 另有銀期三萬多, 店主願教新入行。
▲本市餐館連實業多間, 由二十七萬起至六十萬, 歡迎查詢。
▲唐人中心, 時裝店急售, 租約佳, 生意蒸蒸日上, 價三萬餘, 存貨另議。
▲唐人埠發財旺舖, 出租或出售, 面積約五千五百呎, 另有閣樓八百多呎, 土庫全約五千呎, 適合各種商業用途。
▲撒拿比一年新屋, 每邊有三房

好

專代客車
PAN V
日間: 688
油漆裝修
房屋加建

三大

Bosa B
4585 E. Hastings St.
PHONE 29

BRENT GAR

4353 H
Walk to Brentwood M
Parking 3 Quality ad
Century located with
An added touch - a
garden courtyard. L
TER
DISPLAY ST
CAL

BOUND

3700
Superior location
Excellent view, 3 top
cured parking. Act
DISPLA

CEDAR G

15288 - 1
5 min. to Guildf
2 bdrm. split
drapes, w.w.,
please.

291-0621

我們
發揚
去年
復興
千個
復信
就是
卓詩
現時
為了
項資
計劃
小型
LIF
一項
對策
已創
作。

金業

價值六十萬美元罕見粉紅鑽石 發現真品已被偷去

改用指甲油塗在寶石代替真品

【本報紐約廿七日電】一顆價值六十萬美元的罕見粉紅鑽石，被一個偷匪從一家拍賣行中盜走，該偷匪在拍賣行中，趁人不備，將這顆鑽石偷走，並用指甲油塗在寶石上，以假亂真，騙取買家。這顆鑽石是在三個月前，由蘇聯政府捐贈給美國政府的，當時曾引起轟動。這顆鑽石重約八卡，價值在五十五萬至六十萬美元之間。蘇聯政府發言人說，這顆鑽石是蘇聯政府捐贈給美國政府的，當時曾引起轟動。這顆鑽石是在三個月前，由蘇聯政府捐贈給美國政府的，當時曾引起轟動。

偷挖野生花旗參 美每年損失百萬

禁同教徒 進入賭場

【本報芝加哥廿七日電】美國到處都有野生花旗參，但因為偷挖者太多，美國政府每年損失達一百萬美元。美國政府為了保護野生花旗參，禁止同教徒進入賭場。同教徒在賭場中，因為受到同教徒的壓力，不得不進入賭場，結果導致同教徒在賭場中輸錢。美國政府為了保護野生花旗參，禁止同教徒進入賭場。同教徒在賭場中，因為受到同教徒的壓力，不得不進入賭場，結果導致同教徒在賭場中輸錢。

何必服食多仔丸 日婦能產下兩對孖仔

【合衆社東京廿七日電】

【合衆社東京廿七日電】下兩對相同的孖仔，這對孖仔是在日本一個產婦身上誕生的。這對孖仔是在日本一個產婦身上誕生的。這對孖仔是在日本一個產婦身上誕生的。這對孖仔是在日本一個產婦身上誕生的。

殺人犯坐牢十六年 獲釋後供出埋屍地

【路透社紐約廿七日電】

【路透社紐約廿七日電】根據一九五九年起坐牢十六年獲釋的殺人犯彼金沃(四十二歲)提供的線索，新澤西州警方昨天在史達曼島彼金沃的母親的住宅附近，挖出兩具屍體，並獲釋後供出埋屍地。這起案件引起了社會的廣泛關注。

阮高祺夫人說 越被美國出賣

【法新社馬尼拉廿七日電】美國在越南戰爭中的行為，阮高祺夫人說，越被美國出賣。阮高祺夫人說，越被美國出賣。阮高祺夫人說，越被美國出賣。

各地消息

新民主黨 華人之友

協力同心，促進本省繁榮。

其要點如下：

- △使卑詩省民普遍就業，使失業人士立即有工作做。
- △挽救目前我們教育和醫療制度的危機。
- △支持華人子弟華語教育和新移民的英語訓練。
- △省府撥款協助興建華埠中山公園，並且支持中華文化中心之擴建。
- △增加省府對少數民族之服務，包括建議可用中文投考駕駛執照。
- △通過省府各項經濟繁榮計劃以促進本省小商業之發展。
- △穩定勞資關係。
- △擴展與中國、香港和遠東的貿易。

請投票哥華小山區 (LITTLE MOUNTAIN)

GERRY SCOTT 史葛一票
JEAN SWANSON 史雲遜一票

地址：雲埠街4360號
電話：874-0636

請投票中區 (VANCOUVER CENTRE)

EMERY BARNES MLA 班若美一票
GARY LAUK MLA 陸嘉理一票

地址：雲埠街632號
電話：668-4538

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282

各式西餅 出爐麵包 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

昌盛水喉

TEL: 324-1486
874-0032
A. CHENG

專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電通渠 裝修廚廁 日夜服務

加美服務中心 婚姻介紹

CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢 (星期一至星期六)
中午十二時至下午五時

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房 君作小庫房外屋 滿細工間陽油改 意緻程格台漆建

日274-4842 254-2764
開254-6011

傢具翻新

各種住家、餐館、辦公室、沙發座椅翻新。特製餐館椅、椅墊、椅套。供應各種傢俱布料、海棉、八折優待。免費估價，服務快捷，價錢公道。
地址：2433西41街
電話：266-8329 (日間) 327-9090 (晚間) 國粵台語

新記建築

承接一切大小工程，油漆、水喉、電器、工作快捷、經驗豐富、保證滿意、免費估價。
電話：263-3075 馬

彭鴻記裝飾

承接室內裝修 油漆 油畫 設計 當格計漆屋

電話：874-6915

金楓建築有限公司

Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做土庫 裝修設計 大小工程

旅店

ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B.C.
TEL: 685-2231
面向美麗海景 私家浴廚具備
大小套房 由\$26.00元起

司公華強

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三二號哥倫比亞
經營及修理 各種電器 音響 傳真機 各種電器 承接及修理 各種電器 承接及修理 各種電器

684-8821

建安建築公司

Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750

劃則設計 商店裝修 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水電工程 快安妥當 政府牌照 免費估價

電話：873-2566 321-5819

DOUG'S MENS WEAR

得時男裝總匯
12 EAST HASTINGS

增設「小人國」部門 大量細碼時裝供應
●改部由方子忠主理

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.

A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
住宅及商業 建築許可 免費估價 建築代辦 草圖代辦 建築許可 免費估價

中文電話：437-0173 英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小 土木建築 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 廚房設計 價錢公道

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

理主厨名
最宵特鮮各各美巧
適夜快冷類式味製
客和午熱炒炒粵越
理小晚飲燴粉小南
想酌餐品飯麵菜餐

時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨 直接進口，貨真上佳 價錢公道，歡迎參觀及選購 每期推出大量特價品

由黎耀祥先生主理

地址：加拿大，溫哥華，喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。

(7)

小麗很失望，垂頭喪氣的離去。不過，這已不是第一次，每每記得兄兒去過公司，總以為她的母親。

她回到房間，在床簾下，拿出凱瑞送給她的鎖匙扣按在手上，她感到很快活。

美玉和美琪住在小麗他們的房間，每個人不開心都找她發洩，所以小麗把鎖匙扣按在床簾下，那兒很安全。

美琪因為要凱瑞帶去美國唸書，余太太當然不想，她越心急就越要離開自己，但是，她也明白，如果美琪離開她，可能會說些失美的話。

「不用擔心，到太太在紐約時，美琪可以不和我一起住在我姐姐家，她家房子大，美玉喜歡，也可以住在一起去，我姐姐還有兩個孩子。因為她已沒有子女，她一直把他們當兒子。」

余太太終於答應美琪的要求，為她辦手續，購買衣物，忙了三天。

小麗知道凱瑞要去美國留學，她一直悶悶不樂，也許她年紀太小，不懂得甚麼失落，甚或她完全一無所有，她不能失去些甚麼。

凱瑞知道，她知道她已將會更寂寞，更孤立無援。

她和凱瑞單獨談話的機會並不多，她怕被婆婆，老是有看見凱瑞便跑，那幾次相聚，都因為美琪生病，她拒絕往。

小麗喜歡凱瑞，因為凱瑞從來不會因為她生病而離開她討厭她。他很喜歡小麗，也關心她，有一次小麗放學回家，滿臉笑容，凱瑞立刻截住她問：「甚麼事這樣高興？」

「三姐兒，小麗跟我。」

「剛上樓換衣服，我們去看電影，她起碼要幫個頭髮，來，仙仙，我們聊聊！」

足！」

她是雙手緩緩放在長長的欄杆上，她看見他剛為她戴上的戒指，她看見他的那張軍裝照片，世界上的事就是這麼玄妙，不屬於她的，強求也沒有用，康柏離回來了，却仍是要離去，剩下的——只是戒指和照片，怎樣的無緣？

「你——去吧！」她不再看他。

「小曼——」

「別再放縱自己，被愛也是種幸福，你要珍惜！」她說。失去他，豈不是一生的遺憾，却想不到任何人，包括潘明珠，她的師姐，逼人也為愛——錯的只是康柏。

然而，她又豈能真恨他？

「放縱慣了，又怎能收心？」他笑了。

「在妳面前已不是情聖，那一個女孩又能真正留住我？」

她下意識的摸一摸指上戒指，婚姻只是形式，小小指頭只能圈住人心。愛了，有它，沒有它又怎能改變？不愛的，金錢，銀鍊也鎖不住——失去的是她，然而，該悲哀的是誰？她？或是潘明珠？

「康柏，」她感覺到他在背後，仍不肯離開。「能不能告訴我，你——可曾真愛過？」

半晌的沉默，自喃的口吻，真誠幾乎全被掩蓋。

「妳若不知道，我去問誰？」他說。

她的心潮又掀起陣陣微波，同樣的愛，形式却那樣不同，如此分乎！他可也會真痛苦？

她沒問，不想再問了。沒有結果的對話可以持續下去，可以永不停止，却絕不是令她留在她身處的藉口和理由，既是無緣，何苦再痴纏？再依依？他總是會走！

勝利汽車身修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5K 1K3

Phone: 255-1726

Specializing
*Custom Painting & Bodywork
*Frame Straightening & Wheel Alignment
*Computerized Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims



代辦 I.C.B.C. 一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者 (全車身免費噴油)。
▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者。(免費 TUNE UP) 祇收零件費。
▲專人修理大小汽車工程。
▲價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



電話：
(604) 876-3854

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即可用
、不退色、不縮水、
不變樣、保證滿意。晚
上照常服務，特價優待
貴客。歡迎惠顧。只收36.95
實惠另加12元。晚間電話
253-0982 251-1684

整新裝修
 免屋土庫內外
 費頂房陽間
 估水陽台
 價潤價格
 夜間電：434-7403

專科裝修修理，大小商業
 冷暖氣機修理，急凍房，
 大小牛奶肉食瓜果凍櫃，家
 庭大小洗衣乾衣機，電爐
 電火政府執照
 周桂賓 (Aloeo Ma)
 周桂奇 (Bill Ma)
 三三七一五 (英語)
 三三七一七 (粵語)

高級駕駛學校
 4477 Main St. Advance Driving School
 吳專人輔導英語筆試 全
 程
 CLASS 4 5 6
 872-8717
 130 元

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229 麵街近57街
全座130。並有易學速成
駕駛班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

城市駕駛學校
City Driving School
4484 鋪街近廿九街
電話 254-4544

蘇偉廉

教師經驗豐富，精通粵客英
語，耐心教授指導考取執照。

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(近東街 九龍)

校址：823 E. Hastings 東街

師資優良 經驗豐富 講解詳細 提法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考牌 歡迎查詢

全程 130元 學生及新移民九折優待

電話 321-3371 曹先生或 253-1333 請留下姓名及電

，冷暖氣齊，有息誦電話。
日683-3838夜263-6381胡洽

13 居，東
出讓，
之立業

五年新
五十元
價出讓

舖，設
售二萬
UEL
08

RD
萬四千
新力聲
五千元
20

新 3 賣
電： 1 8 6

五樓

太。請工作意請

小孩住

名

附貸款改
付之帳項
並附設：
免費商業
部

屋的價值請電
上如想知道自己屋的價
請來電，本人樂意為
下服務，免費估價。

三十九萬，還有價目。
VENUS
461-3183
公司876-8841


批准，可以興建七間大
片打街PENDEYR
利街HATLEY街
電話684-6604

E 22ND AVE
 COVER B C
 873-6752
 國裕，森，雜貨，義，林

而毅，麥浩昌，周演
如文，點城華僑西人
協誼會，馬國任，馬
炳樞，馬旭倫，馬

4728 CAN
BBY.
PHONE 2
花樣美觀
花花世界

Tel:



Flower



附貸款改
付之帳項
並附設：
免費商業
款部

爲固定利息長期貸款等，或減低
等。
小型生意顧問，商業管理訓練班
諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

黃國裕啓

屋的價值請電

三十九萬，還有價讓。
VENUS
461-3183
公司876-8841

批准，可以興建七間大
於片打街PENDE
利街HEATLEY街

E 22ND AVE
 COVER B C
 873-6752
 璦，林
 森，郭
 雜貨業
 國裕，

同毅，麥浩昌，周演
那文，點城華僑西人
誼會，馬國任，馬
炳樞，馬旭倫，馬

4728 CAN
BBY.
PHONE 2
花樣美觀
花花世界

Tel:



FLOW



想借錢
聯邦(政府)商業
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT
885, Dunsmuir
Vancouver, B.C.
▲增加
短期貸款
應付之
並附之
及免費
貸款

項等。
：小型生意顧問，商業管理訓練
業諮詢等服務。詳情請與本人聯
chard Wong
黃國裕啓

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意閣下服務，免費估價。

關錢市場，田地掛長，架
 齊全，年做八十五萬，生
 只賣三十九萬，還有價諒
 VENUS
 461-3183
 多活公司 876-884

有地出售
經獲批准，可以興建七間
屋位於片打街PENDE
及鐵利街H E A T L E Y
角請電 684-6604

外女孫梅佩星梅佩群
同泣告
遺喪處：
266 E 22ND AV
VANCOUVER B
電話：873-6752

揚，盤鏡湖，黃會堅，
璫，林尙毅，麥浩昌，
森，郭那文，點城華僑
雜貨業聯誼會，馬國任，
國裕，馬炳樞，馬旭倫。

馬馬人演潮

加拿大
FLOWERS FOR ALL
CANADA FL
4726 CANAD
BBY. B.
PHONE 298

花樣美觀
花花世界
花團錦簇

<p>金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2</p> <p>Tel: 525-5732</p>  <p>Flowers</p> <p>四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧</p> <p>黃甘聯主理</p>	<p>陳僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士東街三七一號</p> <p>683-5124</p>  <p>本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧</p> <p>呂頌招主理</p> <p>Ceo. Louie 住宅 255-9675</p>	<p>文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.</p> <p>Tel: 687-9605</p>  <p>新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備</p> <p>無備花花 任胞圖籃 歡光花襟 迎顧牌花</p>	<p>慕碧珊殯儀館 Mortuary 1000 E. 1st Ave. Vancouver TEL: 254-2821</p> <p>親情常在 Young Pleasant Chapel</p> <p>今日星光照後人</p> <p>寬大廳堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 免費殯儀 供客選用</p> <p>本館專人辦理 KELVIN KAN 為殯儀館經理 地址: 309 E. 11th Ave. 電話: OFFICE 876-2161 親友住宅(殯儀) 872-4914</p> <p>往時恩義感親友</p>	<p>暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlevy Ave., Vancouver TEL. 254-2821</p>  <p>願人無短壽</p> <p>本館創業七十餘年 經驗豐富 設備 寬大廳堂 棺木山地 各式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通 本館特聘華人經理</p> <p>李顯理 二君為僑界服務 電話: 二五〇・二八二</p>
--	--	--	--	---

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

本行經辦
銀行業務
定期存款
房屋按揭
工商投資
信用貸款
手續簡便
歡迎垂詢

支票往來
私人貸款
協助發展
國際貿易
利息從優
服務週到

編街四〇〇號(夾喜士定東街)電話 665-524
片打東街二六九號(華華分行)電話 665-692

中西美術廣告裝飾公司

中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐 字 文

曾受高級中西美術教育

日間電話：
873-5609或879-4826

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸款
 萬五千元建築費。本公司多年以上承材
 料，擁有一流中、德、意建築工人，以建
 華廈新屋起者。
 垂詢問。 873-0507 或 英屬
 24-8581 傳呼機3122

H.K. 工程設計
本省註冊工程師
321-4287

DESIGN & PLANNING
NEW BUILDING
ADDITION
ALTERATION
FOUNDATION
SUB-DIVISION

劃則設計，大
小工程，工商
樓宇，新舊房
屋，本省各地
，歡迎詢問。

司公程工氣冷捷快


ZZER (50W) 一個及
TWO WAY 喇叭
(20W) 四個半護。晚
時後電話 255-2377
保證新觀，先到先得

專科承接修理，大小商
冷製暖機房，急凍房
大小牛奶內食瓜菜櫃。
庭室櫃內衣乾衣機。電
電政府牌照。

馬君貴 (Alec Ma)
馬君貴 (Bill Ma)
三七一五二 (英語)

[illegible]

興華參茸行



專門經營

參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢

中藥部

由中醫胡師智主理
免費解答有關藥中問題

地址：溫哥華綏街506號
電話：683-3838

永新清潔公司 

專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館、酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。

請撥電話：公司 **876-8581** 住宅 **255-4049** (24小時)

雅室建築裝修公司
Rthur Construction Specialist
 一切新舊屋維修，土庫間
 格，露台車房商業裝修，
 內外油漆，免費估價。
 電話：874-5357
 325-2688吳先生

廿四小時服務
 修車、換油、
 保養、修理、
 裝胎、換輪、
 傷車、快修、
 持牌、技師、
 電話、四二一八

商用冷氣

整新裝修

免費估價

屋頂水洩

車房隔台

土庫間格

內外油漆

夜間電：434-7403

氣藏

Fairway Refrigeration Co.

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
 150 E Pender St. 片打東街一五零號
 電話 669-6412-681-3819 晚電話 437-6270

酒哥華來回：卡加利 \$ 89 點間頓 \$ 99
 溫尼辟 \$ 179 沙 省 \$ 119
 雷振打 \$ 119 多倫多 \$ 229
 檀香山 \$ 399 羅 省 \$ 209
 三藩市 \$ 189 倫 敦 \$ 599
 雪 梨 \$ 779 墨爾本 \$ 779

* 夏威夷來回連七晚酒店 \$539 起
 * 拉斯維加三或四晚 \$325 起
 * 李橋三或四晚 \$259 起
 * 代售華僑之聲各種旅行團
 * 中國旅行團由 \$2650 起 (每月均有團出發)
 * 歐洲旅行團由 \$2790 起
 * 代售國內各大航空公司之大減價機票。



UNITED REAL ESTATE
3879 OAK
公司：771-7575

RICHARD NING 任先生
 呼機 687-7711 #7575


維多利三十五街。三睡房，土庫完成
 兩房一大廳，標準地，唐人業主。
 蘭非夾二十街，二年新，土庫完成。
 唐人街舊房地，三十七尺，可代建。
 近唐人埠兩房一廳，土庫完成。地綱
 價八萬餘。
 西區仔屋，有土庫，收千二元租。
 免費估價，代建新屋。

ALTY LTD.
ST. VAN.
6-3831

FRANCIS MA 馬先生
住家： 325-8056

▲北溫一街兩雅稻文，七百尺，五萬餘
▲MCGILL街，三房屋，八萬餘。
▲緬街餐館連實業近四十九街。
▲入息屋GRANT近域多利。
▲新屋數間及十萬元以下屋數間，歡迎
查詢。

納偉旅行社

 無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel 加溫 大華

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501
dbs Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

△ 本旅行社
代理香港國泰
航空公司來回香
港及香港機票
由八三年五月
一日起逢星期
四、由重
慶、香港、特
途中不停站。
價機票，歡迎垂
詢。

黃望俠公證人旅行社
 Quon H. Wong Agencies
 128-130 Pender St. East Van. B. C.
 Phone 684-0938 或 684-2839

險又 日本 代理 航空 保便 利	日本 航空 及	太平 洋及	兼代 理加	國泰 航空 香港	特別 代理
---------------------------------	---------------	----------	----------	----------------	----------

(備光信託樓下)

[illegible]

MAVERICK DRYWALL LTD.
專做灰板牆工作，
裝飾及修理，工作
可靠有担保。
日間：433-6512
夜間：943-6491

宏海建築裝修
 商店住宅
 新建修改
 專業補漏
 免費估價
 車房土庫
 長期保養
 精換瓦面
 快捷妥當

中國旅遊觀光團 \$2495起

(1)溫哥華、香港、北京、南京、上海、香港、溫哥華。
出發日期：三月廿二日、四月九日、五月廿四日、六月廿七日、七月十一日、八月廿六日、九月二十日、十月十八日、十一月十五。

全程十二日 \$2,495... (加幣)

(2)溫哥華、香港、北京、杭州、上海、香港、溫哥華。
出發日期：四月五日、四月廿六日、五月十日、五月廿四日、六月八日、六月廿一日、七月五號、七月十九日、八月十三日、八月廿七號、九月十號、九月廿五日。

全程十二日 \$2,495... (加幣)

(3)溫哥華、香港、北京、成都、北京、上海、香港、溫哥華。
出發日期：二月廿四日、四月廿八日、六月二日、六月廿四日。

全程十四日 \$2,695... (加幣)

(4)溫哥華、香港、杭州、桂林、上海、北京、香港、溫哥華。
出發日期：四月五日、四月十二日、四月廿六日、五月十一日、六月九日、七月五日、九月廿六日、十一月十八日。

全程十五日 \$2,895... (加幣)

(5)溫哥華、香港、杭州、廣州、香港、上海、香港、溫哥華。
出發日期：七月二日、八月十六日。

全程十七日 \$2,995... (加幣)

(6)溫哥華、香港、北京、上海、廣州、杭州、香港、溫哥華。
出發日期：四月七日、五月三日。

全程十九日 \$3,095... (加幣)

▲各名勝地均提供導遊，可提前出發，可延期回程。
▲免費安排機場接送，台北飛機。
▲代辦新、舊人護照、一酒店、三餐廳。
▲在香港逗留期間，下場游覽香港第一流酒店。
▲帝王大酒店 (ROYAL GRAND HOTEL)
▲可代辦旅遊簽證之最後延誤探詢

東南亞豪華旅遊觀光團 USS\$2135起

▲暢遊曼谷、京城、淡城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等處。
▲分別於十七天內或十七天以上行程，住豪華飯店，包早晚餐
▲本團之最終目的地在香港，可在香港停留，於五天內回程。
▲出發日期：每兩週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139起 另加收空前往倫敦

▲暢遊倫敦、巴黎、波茨坦、法蘭斯堡、荷京及北非。
▲華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午餐。
▲亦有十六天及廿天之旅程前往地中海之城市，歡迎查詢。
▲可提前出發，可延期回程，但須知天前前往。
▲出發日期：每年四月起，僅有兩次團體出發。

他斯尼樂園三藩市巴士士旅遊團 \$839起

▲專人領隊，全程十天，乘坐有酒牌及洗手間之豪華遊艇。
▲密西沙加、多倫多、卡加利、溫哥華、維多利亞、溫哥華、西雅圖、波特蘭、三藩市、洛杉磯、聖地牙哥、拉斯維加斯、三藩市。
▲出發日期：23/1-13/2-20/3-3/4-22/5-27/6-3/7-7/10-17/10-17/11-10/12。

▲亦有多項特價機票往返三藩市、西雅圖、適合不懂英語之傳真族參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188
地址：月村東街一六六號
電話：688-8321

專售：移民、旅遊、加航、日航、國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團


營：▲中國內地探親團費用由 \$1250 起隨時出發。
▲香港黃金假期來回機票連三晚酒店及接送費用由 \$150 起。來回機票及六晚酒店由 \$1290 起。由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天連通遊，由 \$1700 起。
▲東南亞 21 天遊，費用由 \$3450 起。
出發日期：五月廿九日、十月十日。
▲進海峽遊，華僑領隊。
出發日期：七月八日（全程 22 天）
行程：英國、丹麥（哥本哈根）荷蘭。
▲德國、奧地利、意大利、瑞士、法國、四月八日

中國旅行探親團 費用由 \$2079 起
北京杭州桂林名勝團（共四團）
三月十六日、六月五日、九月廿五日、十月十六日
（在中國二十天）
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
四月十四日（在中國四十五天）
行程：北京、西安、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
四月廿一日（在中國廿廿一天）（泰山遊）
行程：香港、廣州、北京、泰山、蘇州、南京、鎮江、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
六月八日（在中國廿廿一天）
行程：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州。
七月五日（在中國廿廿一天）
行程：香港、廣州、鄭州、雲封、洛陽、北京、上海、蘇州、杭州、桂林。
八月九日（在中國四十四天）（少林寺古都團）
行程：香港、廣州、鄭州、開封、雲封、洛陽、北京、桂林。
九月三日（在中國廿廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港、廣州、桂林、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦
●本公司國內旅遊，全部採用華聯外賓團，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿
全程旅遊，贈食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程廿三天，收費二千	月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西
特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五	月九日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州
月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇	杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇	杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西	廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元
月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，	杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十



快捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10F Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新匯二樓)

太古
I.P.D.Y.
71 FIVE
V.

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華廉價包機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

安全快捷，服務第一

Agents:
歡迎光臨詢問

**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

金冠旅行社
 特價機票, 維多利亞, 二
 日遊, 其它旅行團。請詢
 小小姐。
 687-2211
 夜 254-0020

環球旅行
 WANKOW TOUR & TRAVEL
 258 East Pender St. Vancouver
 電話: (604) 684-2344
 特價機票前往
 香港, 台灣及東南亞
 (代理各大航空公司國內外機
 票) 直接出票, 毋須苦候
 6340 NO. 3 RD. Richmond
 電話: (604) 278-4444

總經
 PRESIDENT
 116W. Hastings
 喜士定西街
 香港, 並
 專售
 歐洲 1599
 平價鐘錶: 專
 春季旅遊大
 沙加利
 卡加利
 溫哥華
 夏威
 惠威
 墨西哥
 曼谷
 本社每月
 代理MS
 ●中國旅行
 ●特價來回
 ●代售華僑

洋旅行社
 街七十一號
Travel Service
 1000 DER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 (604) 681-5656
 Orient & Pacific Lines

中國卅日旅遊團
本社舉辦
 八月十四日起程

土木工 程
木 土庫裝修
漆 陽台車房
櫃 大小工程
299-8056

社
EL
業 B.C.

各地
()
B.C.

電 話 : 321-2148
如欲學習
專人教授
新工廠車
電話接洽

TRAVEL AGENCY LTD.
Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
六號地下，活活百貨公司對面
安排，來回可停泊北
安省及台灣環島旅遊。
機票前往港台及馬來西亞
日包食，機票由溫哥華出發
起，23日八國遊由1949元起
平

日、日航國泰機票 ○ **特平**

價	特價
回	89元起
回	119元起
回	209元起
回	349元起
回	308元起
回	999元起

有特價旅遊請來社詢問
行營保險及安全保障
及東南亞旅行團歡迎查詢
起599元，多倫多289元起
聲及各地旅行團專人領保

41-4151 (604) 684-4152

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing dark stitching or thread. The overall tone is warm and historical.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black, inner cover material. The overall tone is warm and slightly off-white.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing dark stitching or thread. The overall tone is warm and slightly yellowed.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, textured cover.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The right edge is slightly irregular, and the bottom edge is dark, suggesting the binding or the next page.

PNE

今日各場精選

- | | |
|--|--|
| 1. Centrefold
Louisast
Lady On Time | 6. More Talk
Midnight Sherry
Sail Past |
| 2. Indigo Sky
Sudden Dream
On Time | 7. Ruthless Babe
Tis Bravery
Win Won |
| 3. Bunt Single
Police Chase
Genuflexion | 8. Dancing Director
Gus's Little Buddy
Jubie's Pride |
| 4. Wind Warrior
Stretch To Fit
Timmy's Brother | 9. Here's Your Ticket
Middle Rock
Claim Me Not |
| 5. Northern Royal
Fast Imp
Redbird Rock | 10. Tinge Of Blue
Beau Fiddler
Capital Gain
Bengie's Jade |

馬騰 8. Dancing Director

文勝賽馬佳選

不鼓勵投注



馬騰 8. Dancing Director

民主黨提她為預算局局長 「花花公子」千金厲害



想不到，世界著名的「男人天堂」——「花花公子」大企業的總裁，竟是一位二十九歲的妙齡女郎！這位「花花公子」千金，名為海蒂·海夫納，她不僅是「花花公子」的繼承人，更是一位極具才華的企業家。

海蒂·海夫納，這位「花花公子」千金，不僅是「花花公子」的繼承人，更是一位極具才華的企業家。她不僅是「花花公子」的繼承人，更是一位極具才華的企業家。她不僅是「花花公子」的繼承人，更是一位極具才華的企業家。

一知集

本報的「一知集」專欄，旨在為讀者提供各種實用資訊。本期的「一知集」將介紹一些最新的科技產品和服務，幫助讀者了解當前的市場趨勢。

本報的「一知集」專欄，旨在為讀者提供各種實用資訊。本期的「一知集」將介紹一些最新的科技產品和服務，幫助讀者了解當前的市場趨勢。

生物年齡與長壽

經過核對後，生物學家發現，生物年齡與長壽之間存在著密切的聯繫。通過對細胞的觀察，科學家們發現，細胞的分裂次數與生物體的壽命有著直接的關係。

經過核對後，生物學家發現，生物年齡與長壽之間存在著密切的聯繫。通過對細胞的觀察，科學家們發現，細胞的分裂次數與生物體的壽命有著直接的關係。

中山安堂
林健龍
地址：265 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
電話：684-1028

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
872-7059 (廿四小時)

廖盛昭窗簾公司
專業製作各式窗簾、百葉窗、遮光簾等。
地址：715 Victoria Dr. Vancouver, B.C.
電話：874-1933

明德託兒所
提供優質的托兒服務，環境安全，師資優良。
地址：715 Victoria Dr. Vancouver, B.C.
電話：874-1933

林記油漆裝修
專業承接室內外油漆、牆紙、傢俱翻新等工程。
地址：265 East Pender Street, Vancouver, B.C.
電話：876-4085

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：581-1052

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street, Vancouver, B.C.
電話：681-8531

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
電話：688-5025

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
電話：685-9743

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
提供各項銀行服務，包括存款、貸款、匯兌等。
地址：45 Des Voeux Road, Hong Kong

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
電話：684-1028

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1J9
電話：255-6010

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：(604) 682-1913

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

華僑金行
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER
電話：669-3247

利昌海產公司
提供新鮮海鮮、凍肉、水產等。
地址：片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

東方色彩鬆身外衣及短外套

The Oriental look in blouses and jackets

現時
在海灣公司
特價出售



the Bay

用手刺繡鬆身外衣

兩種款式長袖外衣，美麗精緻，完全手繡，西裝膊，有紅色，淡黃乳酪色或海軍藍色。人造纖維或棉質。尺碼由八號至十六號。

只售 14.99

棉納式短外套

由百份之百尼龍，蘇州繡花織製成，有前袋及西裝膊，分黑色，海軍藍色及紅色。只有細碼及中碼庄。

只售 39.99

溫哥華下埠商業中心下層商場。
只在海灣公司女運動裝部出售。
賣完即止。

BAYMART
Where fashion is always affordable

Hudson's Bay Company

香港風味 權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大碼小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
大碼小酌 食諸精研 陶陶酒家 悉從尊便

SUNRISE MARKET LTD.
300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 695-8019
口昇登腐 雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚豆腐 菜鮮西
歡批豆魚 肉瓜雞
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春雲上海全新鮮
卷吞麵且生河
皮皮類麵粉

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
每席九十位用
供應白飯
京郊排骨
清蒸海上鮮
每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十
華麗禮堂 筵開八十

福隆有限公司
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菜海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各式蝦肉
酒樓用品 各式俱備

周愛權 視光博士
周慶儀 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

專釘屋頂瓦仔
漆石蠟青屋瓦
舊屋翻新
修理水洞
內外油漆
O.K. ROOFING
294-6796

偉發建築藝裝修處處有
承修：私人住宅
建築：工商樓宇
油漆：免費
地產：免費
電話：五八四·一八七五
三二五·一七六五

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
埠雲
秘書寶路蔡根根
住在大溫哥華
食在秘書寶路
五節有不謝之花
四時有長春之草
天上人間

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華總店 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有